



# Adecuación cultural

## La discriminación de la mujer indígena en el ámbito de la educación

La educación superior no es accesible y no está adecuada culturalmente para los pueblos indígenas. Esta declaración es el resultado de un análisis realizado por Consejo de Organizaciones Aborígenes de Jujuy (Coaj), una de las primeras entidades creadas con el objetivo de trabajar para la autogestión de las comunidades aborígenes en el ejercicio de sus derechos. Ubicada al norte de Argentina, la organización nuclea 185 comunidades de la provincia de Jujuy, compuestas por los pueblos Kolla, Quechua, Tilián, Ocloya, Omapuaca, Atacama, Guaraní y Toba.

Según Natalia Silvina Sarapura, coordinadora general del Coaj e integrante del Consejo Asesor de las Metas Educativas 2021 de la OEI, los pueblos indígenas han tenido pocas posibilidades de acceder a todos los niveles de educación y es más visible aún la falta de acceso de las mujeres indígenas. “Estamos trabajando para visibilizar la múltiple discriminación que vive la mujer indígena y, en particular, en el ámbito de la educación”, explica Natalia en entrevista a *Linha Direta*. ¡Vea más!

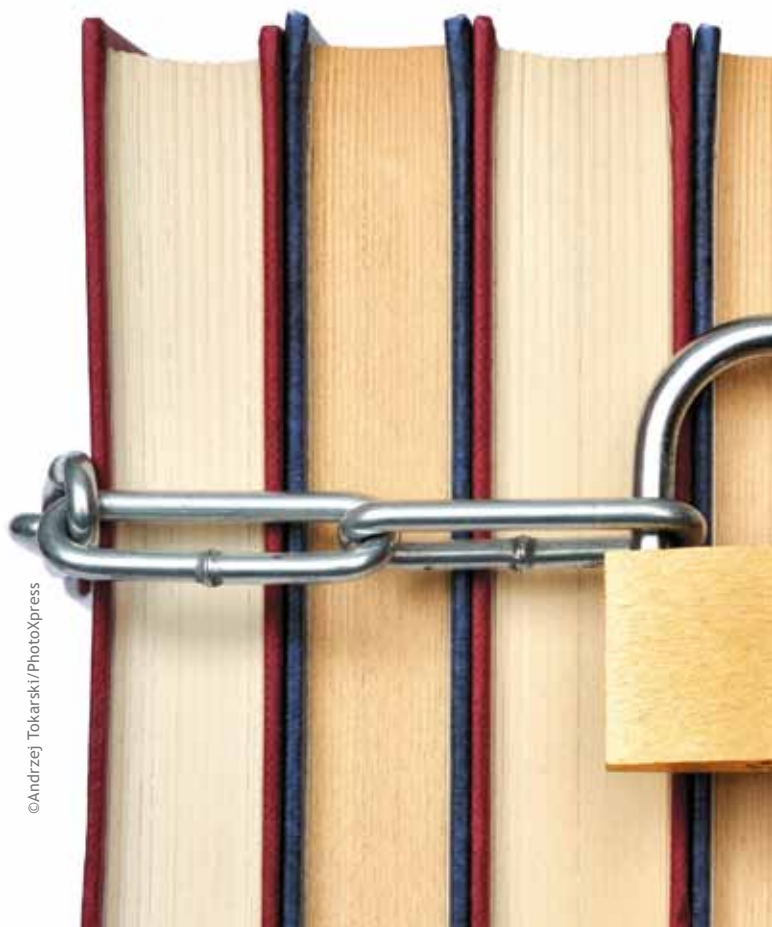
### ¿Cuál es el trabajo principal que hace usted como dirigente del Coaj?

Yo soy militante indígena, y la organización que coordino tiene 185 comunidades, en el norte de Argentina, formada por ocho pueblos originarios. Somos una organización indígena que venimos luchando por, primero, que se reconozca nuestra existencia, porque muy poco se coloca al mundo que hay indígenas en Argentina. Después, estamos luchando por consagrar nuestros derechos y ahora estamos en la etapa de poder garantizar que los derechos se cumplan. Son más de 10 años de trabajos dedicados a lograr que la educación para los pueblos indígenas sea un dere-

cho cumplido y no una posibilidad negada. Estamos luchando para la promoción de la educación bilingüe intercultural y por la implementación de un marco normativo nacional en cada una de las comunidades y organizaciones.

### ¿Cómo es el trabajo realizado a favor de las mujeres indígenas?

Los pueblos indígenas han tenido pocas posibilidades de acceder a todos los niveles de educación, y es más visible aún la falta de acceso de las mujeres indígenas.



©Andrzej Tokarski/PhotoXpress

# Adequação cultural

## A discriminação da mulher indígena no âmbito da educação

A educação superior não é acessível e não está culturalmente adequada para os povos indígenas. Esta declaração é o resultado de uma análise realizada pelo Conselho de Organizações Aborígenes de Jujuy (Coaj), uma das primeiras entidades criadas com o objetivo de trabalhar para a autogestão das comunidades aborígenes no exercício de seus direitos. Situada no norte da Argentina, a organização reúne 185 comunidades da província de Jujuy, compostas pelos povos Kolla, Quechua, Tilián, Ocloya, Omuaguaca, Atacama, Guaraní e Toba.

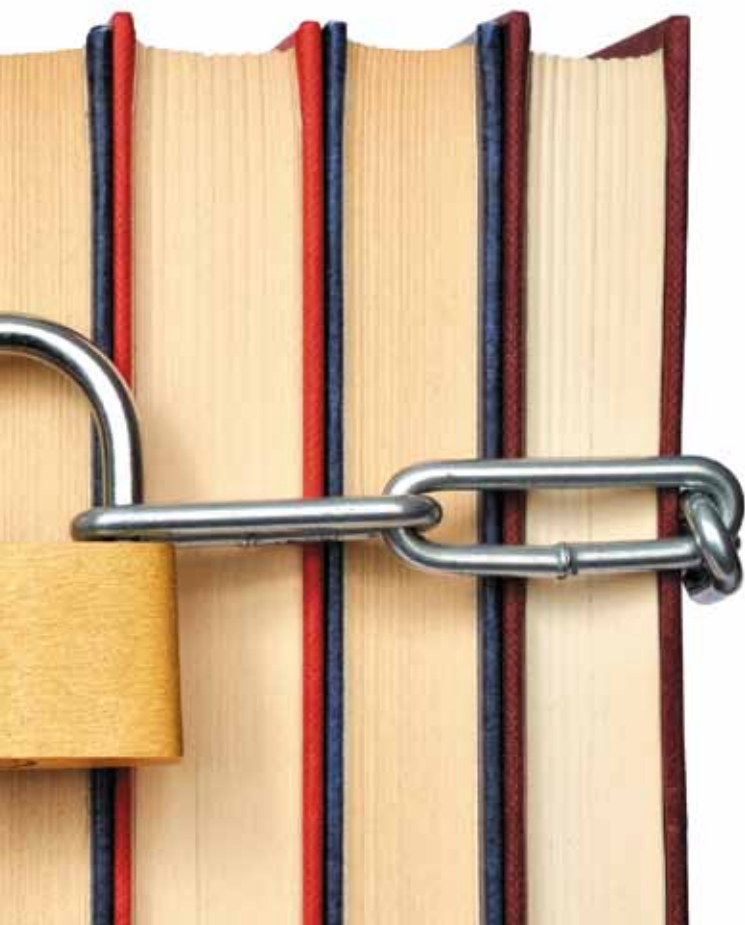
Segundo Natalia Silvina Sarapura, coordenadora-geral do Coaj e integrante do Conselho Assessor das Metas Educativas 2021 da OEI, os povos indígenas tiveram poucas possibilidades de acesso a todos os níveis de educação e é mais visível ainda a falta de acesso das mulheres indígenas. “Estamos trabalhando na conscientização sobre a múltipla discriminação que a mulher indígena vive e, em particular, no âmbito da educação”, explica Natalia em entrevista à *Linha Direta*. Veja mais!

**Qual é o seu trabalho principal como dirigente do Coaj?**

Sou militante indígena, e a organização que coordeno tem 185 comunidades, no norte da Argentina, formada por oito povos. Somos uma organização indígena que luta, primeiramente, para que se reconheça nossa existência, porque pouco se sabe no mundo sobre os indígenas na Argentina. Depois, lutamos para consagrar nossos direitos e agora estamos na etapa de poder garantir que os direitos se cumpram. São mais de 10 anos de trabalhos dedicados a tornar a educação para os povos indígenas um direito cumprido e não uma possibilidade negada. Temos lutado para a promoção da educação bilíngue intercultural e pela implementação de um quadro normativo nacional em cada uma das comunidades e organizações.

**Como é realizado o trabalho em favor das mulheres indígenas?**

Os povos indígenas têm poucas possibilidades de acesso a todos os níveis de educação, e é mais visível ainda a falta de acesso das mulheres indígenas. Estamos trabalhando para a conscientização sobre a múltipla discriminação que a mulher indígena vive,



Estamos trabajando para visibilizar la múltiple discriminación que vive la mujer indígena y, en particular, en el ámbito de la educación. Nosotros entendemos que nuestras abuelas no hayan terminado la primaria, nuestras madres no hayan terminado la secundaria y que esas situaciones han generado una cadena de vulneración de derechos de las mujeres. Nuestro trabajo, entonces, nos han llevado a construir una base de datos específico sobre la situación de la mujer indígena en la educación, nos han llevado a generar un proceso de civilización en las propias comunidades y a impulsar políticas públicas adecuadas.

### **¿Qué nivel de educación tienen la mayoría de los pueblos indígenas?**

Hay pocos hermanos y hermanas indígenas que llegaron a graduarse como profesionales y que, después de su formación, pudieron volver al servicio de las comunidades. Para acceder a la educación superior, hombres y mujeres indígenas deben migrar a las grandes ciudades, lo que contrapone con la posibilidad de fortalecer nuestra identidad, que está asociada al territorio, a la convivencia y a la práctica comunitaria. Para estudiar, tenemos que migrar, que dejar nuestro territorio, y eso pone en jaque la posibilidad de fortalecer la identidad, y pone mayor miedo en la mujer, que debe transmitir la identidad, ya que ella es responsable moral por garantizar la identidad a las futuras generaciones. Entonces, nosotros decimos que el derecho a la educación es una prioridad fundamental – no solo el derecho que tiene todos los seres humanos, sino la responsabilidad reparadora que tiene el Estado con los pueblos indígenas.

### **¿Y cómo la educación puede ayudar a cambiar este paradigma?**

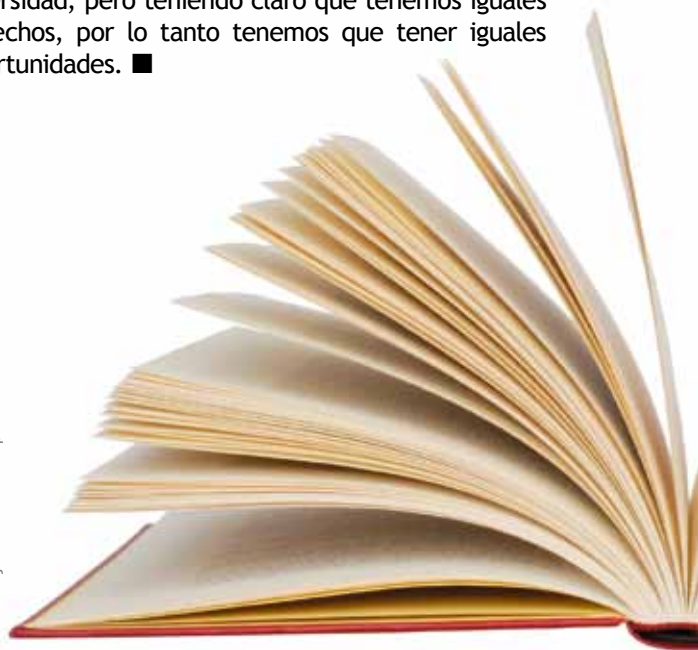
La educación debe ser una herramienta de reparación de la situación de extrema vulneración en que viven las mujeres indígenas, así como la educación debe ser el canal, el espacio libre para producir una relación intercultural en sociedades indígenas. La educación debe ser el espacio de reconocimiento y enriquecimiento de la diversidad cultural. Educar para la diversidad, educar para la dignidad es lo que nosotros planteamos, pero también educar para la identidad. Cuando veo para la identidad, pienso que la educación bilingüe intercultural es la herramienta que nos debe llevar a esa construcción, a sociedades pluriculturales, sociedades que valorizan la diversidad cultural y que van a potenciarse las condiciones de hombres y mujeres dignos.

### **¿Las Metas Educativas 2021 de la OEI también pueden contribuir?**

Hemos visto, como pueblos indígenas, que hay una necesidad de ir construyéndose acuerdos por parte de los gobiernos para poder garantizar los derechos ya consagrados. Así como los Objetivos de Milenio son un esfuerzo universal para mejorar la condición de vida de los hombres y mujeres en el mundo, las Metas Educativas 2021 de la OEI son la expresión para que la educación sea de calidad y que sea accesible e igual para todos. Al ser planteadas metas claras, con indicadores que son orientadores de ese proceso, nos desafía a planificar y organizar acciones que tienden a garantizar el cumplimiento de las Metas. Pero, creemos que las Metas y los indicadores también deben mirarse como una pertinencia cultural. No se puede igualar a los que son históricamente desiguales, tenemos una misma línea para todos, todavía es necesaria una reparación histórica. Creemos fundamental que las Metas que vengan para los pueblos indígenas también se establezcan mirando desde indicadores particulares.

### **¿Qué podemos esperar como resultado de las Metas?**

Creo que las Metas vienen para encontrar caminos compartidos y nos ayudar a equiparar las desigualdades. Luchamos por el territorio de los pueblos indígenas, por el cumplimiento de los derechos, por la creación de Estados multiculturales y por la transformación de nuestra historia. Creemos en la transformación del sistema educativo en sistemas que respeten y fortalezcan la identidad de todos, aceptando la diversidad, pero teniendo claro que tenemos iguales derechos, por lo tanto tenemos que tener iguales oportunidades. ■



em particular, no âmbito da educação. Acreditamos que nossas avós não terminaram o ensino fundamental, nossas mães não terminaram o ensino médio e que essas situações geraram uma cadeia de violação de direitos das mulheres. Nosso trabalho, então, nos levou a construir uma base de dados específica sobre a situação da mulher indígena na educação, nos levou a gerar um processo de civilização nas próprias comunidades e a promover políticas públicas adequadas.

### **Que nível de educação tem a maioria dos povos indígenas?**

Há poucos irmãos e irmãs indígenas que chegaram a se formar como profissionais e que, depois de sua formação, puderam retornar a serviço das comunidades. Para ter acesso à educação superior, homens e mulheres indígenas têm de migrar para as grandes cidades, o que contrasta com a possibilidade de fortalecer nossa identidade, que está associada ao território, à convivência e à prática comunitárias. Para estudar, temos de migrar, de deixar nosso território, e isso põe em xeque a possibilidade de fortalecer a identidade e cria maior medo na mulher, que deve transmitir a identidade, já que ela é a responsável moral por garantir a identidade das gerações futuras. Dizemos que o direito à educação é uma prioridade fundamental — não apenas o direito que têm todos os seres humanos, mas a responsabilidade reparadora que o Estado tem com os povos indígenas.

### **E como a educação pode ajudar a mudar esse paradigma?**

A educação deve ser uma ferramenta de reparação da situação de extrema violação em que

vivem as mulheres indígenas, assim como a educação deve ser o canal, o espaço livre para produzir uma relação intercultural em sociedades indígenas. A educação deve ser o espaço de reconhecimento e enriquecimento da diversidade cultural. Educar para a diversidade, educar para a dignidade é o que propomos, mas também educar para a identidade. Quando olho para a identidade, penso que a educação bilíngue intercultural é a ferramenta que deve nos levar a essa construção, a sociedades pluriculturais, sociedades que valorizem a diversidade cultural e que vão melhorar as condições de homens e mulheres dignos.

### **As Metas Educativas 2021 da OEI também podem contribuir?**

Temos visto, como povos indígenas, que há uma necessidade de se construírem acordos por parte dos governos para poder garantir os direitos já consagrados. Assim como os Objetivos do Milênio são um esforço universal para melhorar a condição de vida de homens e mulheres no mundo, as Metas Educativas 2021 da OEI são a expressão de que a educação seja de qualidade e que seja acessível e igual para todos. Ao serem propostas metas claras, com indicadores que orientam o processo, somos desafiados a planejar e organizar ações que tendem a garantir o cumprimento das Metas. Porém, cremos que as Metas e os indicadores também devem ser vistos como uma pertinência cultural. Não se pode igualar os que são historicamente desiguais, temos uma mesma linha para todos, no entanto é necessária uma reparação histórica. Nós cremos que é fundamental que as Metas dos povos indígenas sejam também vistas de acordo com indicadores particulares.

### **O que podemos esperar como resultado das Metas?**

Creio que as Metas vêm para encontrar caminhos compartilhados e nos ajudar a igualar as desigualdades. Lutamos pelo território dos povos indígenas, pelo cumprimento dos direitos, pela criação de Estados multiculturais e pela transformação de nossa história. Cremos na transformação do sistema educacional em sistemas que respeitem e fortaleçam a identidade de todos, aceitando a diversidade, mas tendo claro que temos direitos iguais, portanto precisamos ter oportunidades iguais. ■

